

# 中国红十字会

## Red Cross Society of China

中国红十字会成立于1904年。1912年1月12日，中国红十字会收到红十字国际委员会承认正式加盟的函，成为国际红十字与红新月运动大家庭中的一员。1950年8月，新中国成立后的中国红十字会第一次全国会员代表大会在北京召开。同年9月6日，政务院批准中国红十字会会章和领导人名单。中国红十字会实现了“新的转变，新的开始”。1952年，中国红十字会恢复了在国际红十字组织的合法席位，这是新中国成立后，中国在国际组织中恢复的第一个合法席位。1983年9月，中国政府正式批准加入1977年6月8日通过的1949年日内瓦公约的两个附加议定书。

The Red Cross Society of China (RCSC) was founded in 1904. On January 12, 1912, it received a recognition letter from the International Committee of the Red Cross (ICRC) and formally joined the International Red Cross and Red Crescent Movement as one of its members. In August 1950, the Red Cross Society of China held its first national member representatives congress in Beijing after the founding of the People's Republic of China (PRC). On September 6 of the same year, the then Government Administration Council of the Central People's Government approved the constitution and leaders of Red Cross Society of China. By then, the RCSC had realized a "New Change and New Start". In 1952, the RCSC successfully recovered its legitimate seat in the International Red Cross and Red Crescent Movement. It was the first legitimate seat China obtained in an international organization after the founding of PRC. In September 1983, the Chinese Government acceded to the Geneva Conventions of 1949 and their Additional Protocols, which were adopted on June 8, 1977.

2012年7月10日，国务院印发《国务院关于促进红十字事业发展的意见》，指出：党和政府历来高

度重视红十字事业。改革开放特别是《中华人民共和国红十字会法》公布施行以来，我国红十字事业取得了长足发展。中国红十字会作为中华人民共和国统一的红十字组织和国际红十字与红新月运动的重要成员，遵守宪法和法律，遵循国际红十字与红新月运动基本原则，依照中国参加的日内瓦公约及其附加议定书，认真履行法定职责，充分发挥其在人道领域的政府助手作用，为我国经济社会发展作出了重要贡献，成为社会主义和谐社会建设的重要力量、精神文明建设的生力军和民间外交的重要渠道。

On July 10, 2012, the State Council of the PRC promulgated the "Opinions of the State Council on the Promotion of Red Cross Development", which points out that the Communist Party of China and the Chinese government have always paid close attention to the Red Cross. Since the reform and opening-up, especially after the "Law of the People's Republic of China on the Red Cross Society" came into force, Red Cross Work in China has developed well. The RCSC, as the unified Red Cross national society in the People's Republic of China and an important member of the International Red Cross and Red Crescent Movement, abides by the Constitution and laws of China, follows the fundamental principles of the International Red Cross and Red Crescent Movement, and carefully performs its statutory duties according to the Geneva Conventions and their Additional Protocols to which China has acceded. As an auxiliary to the government in the humanitarian field, the Red Cross Society of China plays an important role in contributing to China's economic and social development, constructing our harmonious society, and facilitating the progress of cultural civilization and people-to-people diplomacy.

中国红十字会名誉会长  
RCSC Honorary President



李源朝  
LI Yuanchao

中国红十字会名誉副会长  
RCSC Honorary Vice Presidents



韩启德  
Han Qide

中国红十字会会长  
RCSC President



陈 竺  
Chen Zhu

# 中国红十字会常务副会长、副会长、秘书长

## Executive Vice President, Vice Presidents and Secretary General



常务副会长 徐科  
Executive Vice  
President Xu Ke



副会长 李保东（兼职）  
Vice President Li Bao  
dong (concurrent post)



副会长 胡祖才（兼职）  
Vice President Hu  
Zucui (concurrent post)



副会长 郝平（兼职）  
Vice President Hao  
Ping (concurrent post)



副会长 邹铭（兼职）  
Vice President Zou  
Ming (concurrent post)



副会长 马晓伟（兼职）  
Vice President Ma Xiao  
wei (concurrent post)



副会长 余蔚平（兼职）  
Vice President Yu Wei  
ping (concurrent post)



副会长 郭长江  
Vice President  
Guo Changjiang



副会长 王海京  
Vice President Wang  
Haijing

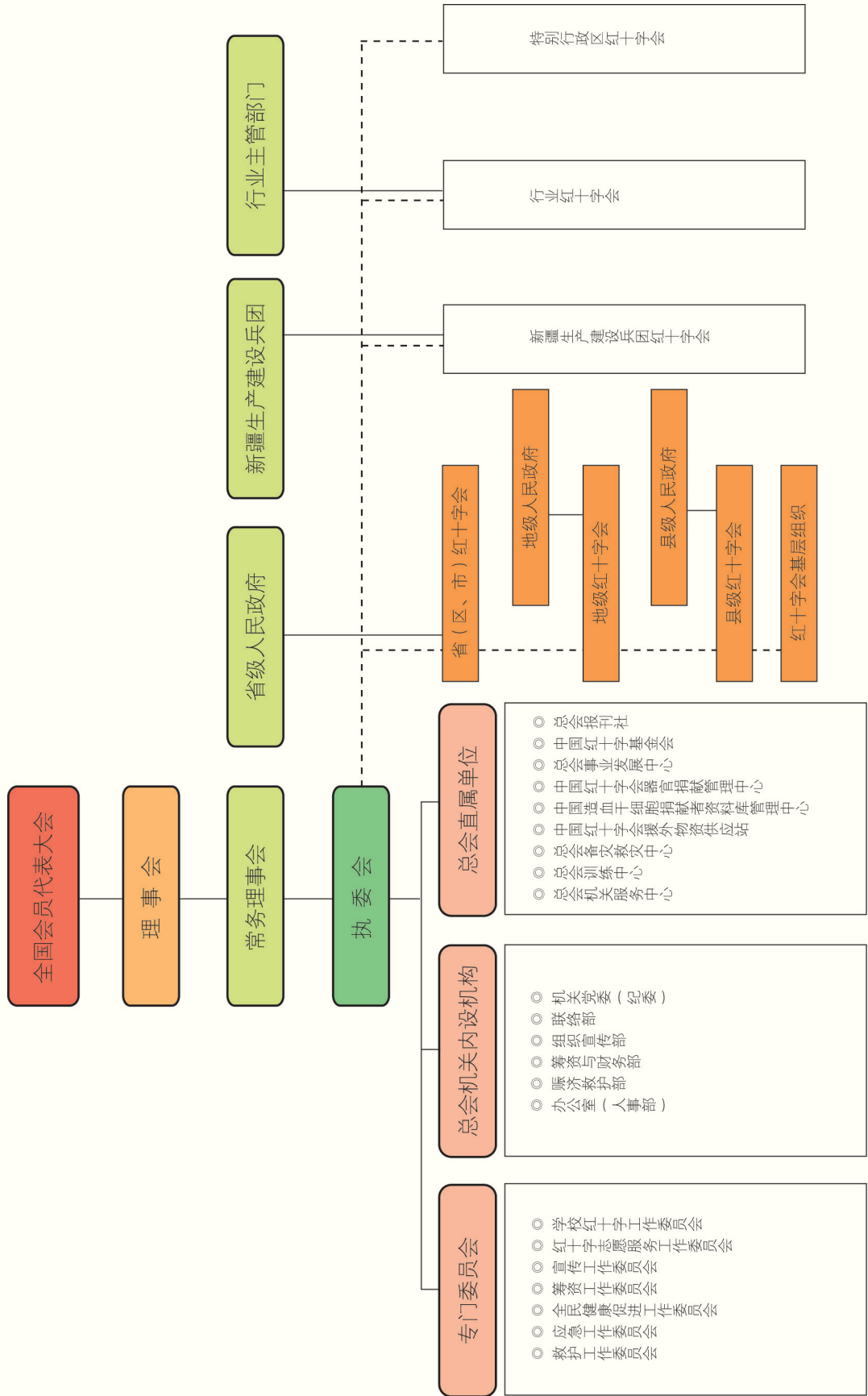


副会长 王汝鹏  
Vice President and  
Secretary General Wang  
Rupeng

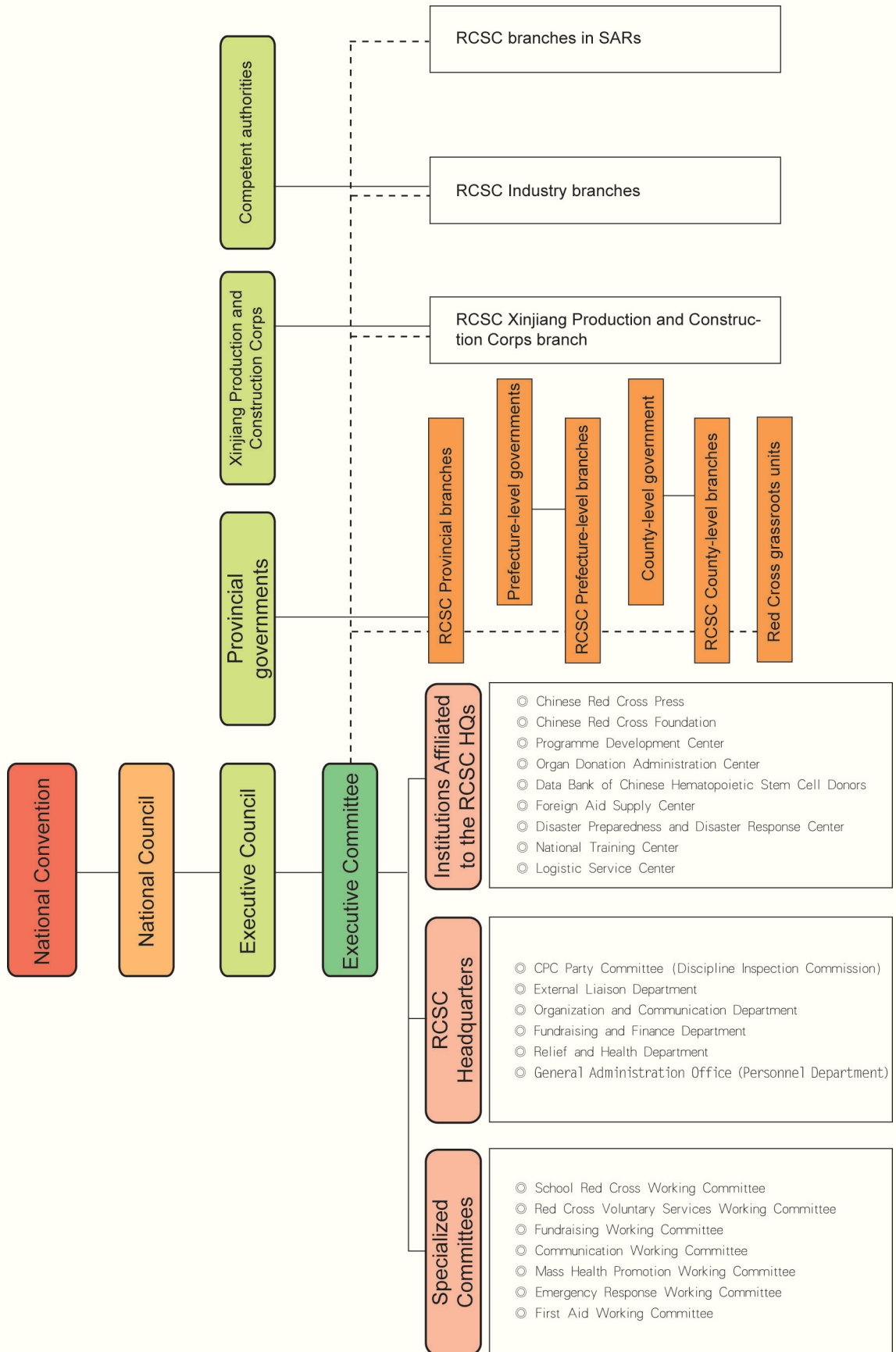


副会长兼秘书长 王平  
Vice President and  
Secretary General  
Wang Ping

# 中国红十字会组织结构图



# RCSC Organigram



# 国务院关于促进红十字事业发展的意见

Opinion of the State Council on the Promotion of Red Cross Development

国发〔2012〕25号  
No. 25 [2012] of the State Council

各省、自治区、直辖市人民政府，国务院各部委、各直属机构：

The people's governments of all provinces, autonomous regions and municipalities directly under the Central Government; all ministries and commissions of the State Council and all institutions directly under the State Council,

党和政府历来高度重视红十字事业。改革开放特别是《中华人民共和国红十字会法》公布施行以来，我国红十字事业取得了长足发展。中国红十字会作为中华人民共和国统一的红十字组织和国际红十字运动的重要成员，遵守宪法和法律，遵循国际红十字运动基本原则，依照中国参加的日内瓦公约及其附加议定书，认真履行法定职责，充分发挥其在人道领域的政府助手作用，为我国经济社会发展作出了重要贡献，成为社会主义和谐社会建设的重要力量、精神文明建设的生力军和民间外交的重要渠道。为促进我国红十字事业健康可持续发展，现提出以下意见。

The Communist Party of China and the Chinese government have always paid close attention to the work of the Red Cross. Since the reform and opening-up, especially after the "Law of the People's Republic of China on the Red Cross Society" came into force, China's Red Cross work has developed very well. The Red Cross Society of China (RCSC), as the unified Red Cross national society in the People's Republic of

China and an important member of the International Red Cross and Red Crescent Movement, abides by the Constitution and laws of China, follows the fundamental principles of the International Red Cross and Red Crescent Movement, and carefully performs its statutory duties according to the Geneva Conventions and their Additional Protocols, to which China has acceded. As an auxiliary to the government in the humanitarian field, the Red Cross Society of China plays an important role in contributing to China's economic and social development, constructing our harmonious society, and facilitating the progress of cultural civilization and people-to-people diplomacy. In order to promote the healthy and sustainable development of China's Red Cross work, we hereby put forward the following opinions.

## 一、充分认识发展红十字事业的重要意义

### 1. Fully understand the significance of Red Cross work development

(一) 红十字事业是中国特色社会主义事业的重要组成部分。中国红十字会秉承“人道、博爱、奉献”的红十字精神，致力于动员社会力量，改善最易受损害群体境况，协助政府履行人道领域的国际承诺，做了大量卓有成效的工作。特别是近年来，中国红十字会积极服务经济社会发展大局，在参与应急救援、应急救护、人道救助、无偿献血、造血干细胞捐献、遗体 and 人体器官捐献、国际人道援助以及开展民间外交等方面发挥了不可替代的作用，对于保护人民群众生命与健康、促进社会和谐文明进步，具有十分重要的促进作用。

1. The Red Cross' work is an important part of the socialism with Chinese characteristics. The Red Cross Society of China has made fruitful efforts in following the spirit of "Humanity, Fraternity and Dedication", mobilizing volunteer resources, improving the lives of the vulnerable, and acting as an auxiliary to the government to fulfill its international commitments in the humanitarian field. In recent years, it has been

playing an irreplaceable role in serving the overall economic and social development, providing and facilitating services such as emergency relief, first aid, humanitarian assistance, non-remunerated blood donations, hematopoietic stem cell donations, body and organ donations, international humanitarian assistance, which has greatly promoted the protection of people's lives and health, as well as social harmony and stability.

(二) 发展红十字事业是加强和创新社会管理、保障和改善民生的现实需要。当前,我国正处于发展的重要战略机遇期,同时也处于社会矛盾凸显期,发展中不平衡、不协调、不可持续问题依然突出,迫切需要进一步加强和创新社会管理,发挥红十字会等社会组织的积极作用。红十字会作为从事人道主义工作的社会救助团体,在开展人道救助、反映民生诉求、化解社会矛盾等方面具有独特优势。发展红十字事业,有利于加强以保障和改善民生为重点的社会建设,有利于建设中国特色社会主义社会管理体系。

2. Developing the 'ed Cross' work is consistent with the practical needs of strengthening and innovating social management, and guaranteeing and improving people's livelihoods. At present, China is facing an important period of strategic opportunities, as well as a significant period of social contradictions, with serious problems concerning imbalance, discord and unsustainability. To solve such problems, China is in urgent need of further strengthening and innovating social management, and utilizing the positive role of social organizations such as the Red Cross Society. As a social aid organization, the Red Cross has unique advantages in carrying out humanitarian aid, reflecting people's livelihood needs, and resolving social contradictions. Therefore, developing the Red Cross' work will favor social construction focused on guaranteeing and improving people's livelihoods, and favor the building of a social management system of socialism with Chinese characteristics.

(三) 弘扬红十字精神是加强社会主义核心价值观体系建设的重要内容。“人道、博爱、奉

献”的红十字精神,与中华民族优秀传统文化一脉相承,与社会主义核心价值观体系高度契合,是人类社会文明进步的重要体现。弘扬红十字精神,传播红十字文化,是繁荣和发展社会主义文化、加强社会主义核心价值观体系建设的重要内容,是提高中华民族思想道德素质、推动社会主义精神文明建设的必然要求。

3. Advocating the spirit of the Red Cross is an important part of strengthening the construction of a socialist core value system. The Red Cross spirit of "Humanity, Fraternity and Dedication" is in line with the excellent tradition of Chinese culture, is highly consonant with the socialist core value system, and is an important manifestation of the progress of human civilization. Advocating the Red Cross spirit and culture plays an important part in promoting the prosperity and development of socialist culture and strengthening the construction of a socialist core value system, and is a requirement for improving the ideological and moral quality of the nation's people and facilitating the progress of cultural civilization.

## 二、着力推进红十字事业改革创新

### II . Vigorously promote the reform and innovation of the Red Cross

(四) 积极推进红十字会体制机制创新。建立与社会主义市场经济体制和国际人道主义原则相适应的体制机制,理顺政府与红十字会的关系,使红十字会在人道救助工作中发挥更大作用。改革和完善红十字会内部治理结构,创新管理模式,强化民主决策机制,提高组织执行能力。加大上级红十字会对下级红十字会的财务监督、业务指导、工作督查力度,下级红十字会主要专职负责人的任免提名要听取上一级红十字会的意见。在有条件的地方红十字会开展社会组织改革试点,探索建立“高效、透明、规范”的管理体制和运行机制。

4. Actively push forward with the innovation of the organizational structures of the Red Cross. An organizational structure that is aligned with China's

socialist market system as well as the international humanitarian principles should be set up, and the relationship between the government and the Red Cross should be rationalized, so that the social aid organization can play a greater role in humanitarian aid. More efforts should be made to reform and improve the Red Cross' governance, innovate upon the management model, strengthen democratic decision-making and increase executive capacity. In addition, the upper-level structures of the Red Cross Society shall intensify its financial supervision, business guidance and work inspection over the lower ones, while the lower-level branches shall take advice from the upper ones in the appointment and removal of their responsible persons. In places where conditions permit, the Red Cross Society will carry out a pilot program to establish an "efficient, transparent and orderly" management system and operating mechanism.

(五) 着力打造公开透明的红十字会。公开透明是提升红十字会社会公信力的重要保证, 信息化建设是推进公开透明的重要手段。各级红十字会要按照规定严格执行信息公开制度, 做到资金募集、财务管理、招标采购、分配使用等捐赠信息公开透明, 切实保障捐赠人和社会公众的知情权、监督权。要建立健全新闻发言人制度, 及时、全面、真实、准确地向社会发布相关信息, 及时回应社会关切。各地要将红十字会的信息化建设纳入当地信息化建设总体规划, 提升红十字会的科学管理和信息公开水平。

5. Build an open and transparent Red Cross Society. Openness and transparency is necessary in improving the public trust enjoyed by the Red Cross Society, and adopting new information platforms is a major way to realize them. Organizations at all levels of the Red Cross must adhere to the rules of information disclosure, make information on fund-raising, financial management, tendering and procurement, and fund allocation public and transparent, and guarantee the rights of donors and the public to know and supervise. An efficient system of designated spokespersons

should be established to release relevant information to the public in a timely, comprehensive and accurate way and respond promptly to social concerns. The informatization of the Red Cross shall be included in the local informatization plans of all regions, in order to improve the level of scientific management and information transparency of Red Cross.

(六) 全面建立综合性监督体系。有效的监督是红十字事业健康发展的重要保证。要建立和完善法律监督、政府监督、社会监督、自我监督相结合的综合监督体系。要按照《中华人民共和国红十字会法》的有关规定, 建立健全红十字会经费审查监督制度。监察、审计部门要加强对红十字会的监察、审计。红十字会要建立社会监督委员会, 对捐赠款物的管理、使用情况进行监督; 建立绩效考评和问责机制, 严格实行责任追究。

6. Establish a comprehensive supervision system. Effective supervision is important to guarantee the healthy development of the Red Cross. A comprehensive supervision system, which integrates legal supervision, government supervision, social supervision and self-monitoring, must be established and improved. In addition, a well-functioning auditing and supervision system must be set up to monitor the expenditure of the Red Cross, according to provisions of the "Law of the People's Republic of China on the Red Cross Society." Meanwhile, supervision and auditing authorities are required to strengthen monitoring over the Red Cross. Also, a social supervision committee must be established to supervise the management and using of donated money and items; the Red Cross must set up performance assessment and accountability mechanisms, and strictly implement the accountability system.

### 三、积极支持红十字会依法履行职责

#### III . Actively support RCSC in performing its legal duties

(七) 建立健全红十字应急救援体系。红十

字应急救援体系是国家应急救援体系的重要组成部分。要把红十字应急救援工作纳入政府灾害应急响应体系，各地可根据实际需要，把红十字备灾救灾中心或物资库建设列入当地防灾减灾规划统筹考虑。支持红十字会依托志愿人员建立各类救援队伍，提高民间救援的专业化水平。依法保障红十字会组织社会力量执行国内国际应急救援任务，为依法使用红十字标志并执行应急救援任务的人员、物资和交通工具等提供便捷通道，保证优先通行并减免相关费用。

7. Establish and perfect the Red Cross emergency rescue system. The Red Cross emergency rescue system is an important part of the national emergency rescue system. The Red Cross emergency rescue should be included in the government disaster emergency response system, and based on practical needs, local governments can put the construction of Red Cross preparedness and rescue centers or warehouses for relief materials into local disaster prevention and mitigation plans. Support should be provided to Red Cross to build up various rescue teams based on the capacity of volunteers, and improve the professional level of non-governmental rescue teams. More efforts should be made to guarantee Red Cross capacity in pooling social resources to carry out emergency rescue missions both at home and abroad in conformity with legal provisions; provide easy access to emergency rescuers, supplies and transportation vehicles which legally use the emblem of Red Cross, give priority to them and reduce or waive related charges.

(八) 建立红十字应急救护培训长效机制。要充分发挥红十字会在公众参与的应急救护培训中的主体作用。支持红十字会在易发生意外伤害的教育、公共安全等领域以及交通运输、矿山、建筑、电力等行业中开展应急救护培训。积极推动红十字救护培训进社区、进农村、进学校、进企业、进机关，不断提高应急救护知识在人民群众中的普及率。

8. Establish a long-term Red Cross emergence rescue training mechanism. The Red Cross shall give

full play to its leading role in first aid trainings for the public. The trainings shall receive particular support in areas and professions prone to accidental injuries, such as education, public security, transportation, mining, building construction, and electric power. Besides, the Red Cross first aid training shall be actively promoted in communities, rural areas, schools, enterprises and government departments, to continuously popularize first aid knowledge among the masses.

(九) 提高红十字会人道救助能力。支持红十字会面向困难群体开展符合其宗旨的人道救助工作。重点对贫困人口集中的地区加大救助力度，推动实施“红十字博爱送万家”、“红十字博爱家园”、“红十字天使计划”等品牌项目和活动。在农村和社区大力开展以健康服务、大病医疗救助、扶贫帮困等为内容的社会救助活动，完善城乡红十字人道服务体系。支持红十字会结合实际，兴办医疗、康复、养老等与其宗旨相符的社会公益事业，并给予政策支持扶持。大力支持中西部尤其是西部欠发达地区的人道救助工作。

9. Improve RCSC's humanitarian assistance capacity. Support shall be given to the Red Cross for its assistance programs that conform to humanitarian purposes and aim at vulnerable groups. For areas where there are concentrated impoverished populations, the Red Cross shall increase assistance efforts, and promote its branded projects and programs such as the "Red Cross Warmth Delivery", "Red Cross Integrated Community Resilience", and "Red Cross Angel Program". In rural areas and urban communities, the Red Cross shall carry out social assistance activities which include health care services, medical assistance with serious diseases, and poverty alleviation, and perfect the humanitarian service system in both urban and rural regions. The Red Cross is encouraged and will receive policy support to initiate social welfare projects that conform to its purposes and to practical conditions, such as medical care, rehabilitation and care for the elderly. In addition, humanitarian assistance to the central and western areas, especially the

underdeveloped regions of western China, is especially encouraged.

(十) 加强无偿献血、造血干细胞捐献、遗体和人体器官捐献工作。红十字会依法参与无偿献血的宣传推动和表彰奖励工作。积极推进中华骨髓库和地方分库建设, 不断扩大库容量, 提高管理的信息化和规范化水平。支持红十字会依法开展遗体、人体器官捐献工作, 探索在省级以上红十字会设立人体器官捐献救助基金, 为捐受双方提供必要的人道救助。要充分尊重捐献人的意愿, 按照公平、公正、科学的要求, 建立严格的管理制度, 确保捐献人及法定受益人的合法权益。

10. Promote voluntary donation of blood, hematopoietic stem cell, body and organ. The RCSC shall promote and give recognition to non-remunerated blood donation according to the relevant laws. It shall actively push forward the building of a China Marrow Donor Program and local database, constantly expand the database, and improve the management based on higher levels of informatization and orderly management. The Red Cross will be given support in legally facilitating body and organ donations, exploring the setting up of an aid fund for human organ donation in Red Cross at provincial-level or above, and providing necessary humanitarian assistance to people who donate or receive. It should fully respect the will of donors, and implement strict rules based on the principles of fairness, impartiality and scientific work, in order to guarantee the lawful rights and interests of donors and legal beneficiaries.

(十一) 积极开展国际人道援助和港澳台交流合作。支持和指导红十字会积极参与国际红十字运动和国家对外人道援助工作, 将红十字会的对外人道援助工作纳入国家对外援助整体部署。支持和指导红十字会依照有关规定设立民间国际人道援助基金, 建立以专职工作人员为骨干、志愿人员为主体的民间救援队伍, 提高红十字会参与国际人道救援的能力。

11. Actively participate in international humanitarian programs, and interact and cooperate with

counterparts from Hong Kong, Macau and Taiwan. The RCSC shall be given support and guidance to actively participate in the International Red Cross and Red Crescent Movement and in China's foreign humanitarian aid, and China should integrate the Red Cross international operations into the overall national foreign aid system. In addition, the Red Cross is encouraged to establish civil assistance funds for international humanitarian assistance based on related rules, build up civil emergency rescue teams consisting largely of volunteers with some full-time staff as the backbone, and improve its capacity in international humanitarian aid.

加强与香港、澳门红十字会之间的联系, 在人道救援、志愿服务、红十字青少年等方面加强交流与合作。加强与台湾红十字组织的交流与合作, 增进包括青少年在内的两岸民众之间的沟通和互助, 发挥红十字组织在推进祖国统一大业中的独特作用。

The Red Cross Society of China shall strengthen ties with its counterparts from Hong Kong and Macau, and conduct more exchanges and cooperation with them in fields of humanitarian relief, voluntary services and Red Cross Youth. Also, it shall intensify exchanges and cooperation with the Taiwan Red Cross organization, enhance communication and mutual aid between people across the Taiwan Strait including youth, and play its unique role in promoting the reunification of China.

#### 四、大力加强红十字会的组织和队伍建设 IV . Strive to strengthen the construction of organization and team of Red Cross Society

(十二) 加强红十字会组织建设。继续推进红十字会理顺管理体制, 加强市、县级红十字会的组织机构建设, 为红十字事业发展提供组织保障。在乡村、街道、社区、学校等积极发展红十字志愿服务组织, 发挥其在新农村建设、和谐社区建设、文明校园建设中的作用。支持红十字会加强会员服务, 保障会员权利。将红十字青少年工作纳入未成年人思想道德建设和

大学生思想政治教育的整体规划。加强对冠名红十字（会）机构的规范化管理。

12. Strengthen organizational construction of the Red Cross Society. The management systems of the Red Cross Society should be further streamlined and municipal and county-level networks should be strengthened to provide organizational guarantee to the development of Red Cross work. Red Cross voluntary-service organizations should be actively developed in rural areas, sub-districts, communities and schools to play a positive role in the construction of the new countryside, harmonious communities and model campuses. The Red Cross Society should be supported to strengthen its member services and safeguard member rights. Red Cross youth work should be incorporated into the overall planning of teenage ideological and moral development and college students' ideological and political education. Regulation and management of Red Cross-branded institutions should be strengthened.

（十三）完善红十字会法人治理结构。根据《中华人民共和国红十字会法》和《中国红十字会章程》，优化理事会、常务理事人员构成，提高执行委员会的执行力，完善专家咨询论证制度，健全民主决策程序，强化决策和监督职能。

13. Improve corporate governance structure of RCSC. Staff composition of the Council and Executive Council of the RCSC should be optimized, executive capacity of the Executive Committee should be enhanced, expert consulting system and democratic decision-making procedures should be improved and decision-making and supervision functions should be intensified in accordance with the Law of the People's Republic of China on the Red Cross Society and the Statute of the Red Cross Society of China.

（十四）加强红十字会人才队伍建设。支持红十字会创新选人用人机制，通过公开选拔、竞争上岗等多种方式充实红十字会管理队伍，通过招聘项目人员等方式充实专业队伍，促进工作人员的轮岗交流和合理流动。加强教育培训，提高红十字工作人员的职业化水平，建设一支具有国际视野、专业素质和敬业奉献、

清正廉洁的红十字工作人员队伍。

14. Strengthen the construction of RCSC talent. Innovation should be supported in the recruitment and employment mechanisms of the RCSC to augment the management team and professional talent through open selection and competitive employment and to promote job rotation and rational flow of relevant staff. A dedicated, honest and upright staff team with international vision and professional competence should be built through strengthening education and training and raising the level of professionalism of Red Cross staff.

（十五）加强红十字志愿者队伍建设。将红十字志愿服务工作纳入当地志愿服务工作整体规划和公共文明指数测评体系。支持红十字会建立和完善按专业、分领域的红十字志愿服务体系，拓展红十字志愿服务范围，为社会各界参与志愿服务提供平台和渠道。红十字志愿服务组织符合条件的，按照规定履行登记手续。红十字会要加强对志愿者骨干的培训，发挥其在志愿服务工作中的组织引领作用。积极推行志愿服务积分和评比制度，对优秀的红十字志愿者给予宣传和表彰。

15. Strengthen Red Cross volunteers' team construction. The Red Cross voluntary service should be incorporated into local overall planning of voluntary services and evaluation systems. The RCSC should be supported to establish and improve voluntary service system by profession and field to expand the scope of Red Cross services so as to provide a platform and channel for all sectors of the community to take part in voluntary service. Qualified Red Cross voluntary service organizations should go through the registration formalities according to the pertinent rules. The RCSC should strengthen the training of core volunteers to give play to their role as organizers and leaders in voluntary services. Credits and appraisal system for voluntary service should be actively implemented to recognize and publicize outstanding Red Cross volunteers.

## 五、不断优化红十字事业发展的社会环境

### V . Continuously improve social environment for development of Red Cross work

(十六) 营造有利于红十字事业发展的法制环境。加强《中华人民共和国红十字会法》、《中华人民共和国红十字标志使用办法》等法律法规的宣传教育，加强执法监督检查，保障红十字会依法办会，依法履责，独立自主开展工作。推动修订和完善相关法律法规。加大对红十字标志的保护力度，依法查处擅自使用或滥用、篡改红十字标志的违法行为。

16. Cultivate a legal environment favorable to the development of Red Cross work. Publicity and education on relevant laws and regulations such as Law of the People's Republic of China on the Red Cross Society and Measures on the Use of the Red Cross Emblem of the Peoples' Republic of China should be strengthened, as well as supervision and inspection of law enforcement to ensure that the Red Cross branches at all levels can implement relevant operations independently and perform necessary duties pursuant to the law. The revision and improvement of relevant laws and regulations should be promoted. Protection of the Red Cross emblem should be reinforced so that illegal acts on unauthorized use, abuse of or tampering with the Red Cross emblem should be investigated and punished.

(十七) 营造有利于红十字事业发展的政策环境。在政府行政管理体制改革中，有计划、有步骤地委托红十字会承担与人道救助有关的工作，实施与其核心业务有关的项目。支持红十字会依法独立开展募捐、接受和使用捐赠款物。红十字会使用捐赠资金开展人道救助工作所产生的实际成本，可从捐赠资金中据实列支，并向社会公开，捐赠资金不得用于在编人员及机构的经费支出。从捐赠资金中列支实际成本，应在接受捐赠时向捐赠者事前明示，严格限制列支额度和使用范围。企业、个人等社会力量向红十字事业的捐赠，按规定享受所得税税前扣除政策。红十字会应将财政拨款资金和社会捐赠资金分开管理。

17. Build a policy environment beneficial to the development of Red Cross work. The RCSC should be entrusted to undertake work related to humanitarian aid and implement projects relevant to its core activity in a planned way step by step during the reform of government administration systems. The RCSC should be supported to carry out independent fundraising, receive and use donations pursuant to the law. It should be clear that actual costs incurred in providing humanitarian aid can be met from donations and this information fully disclosed to the public. Donations cannot be used for expenditure on permanent staff or institutions. Actual cost met from donations shall be communicated to donors in advance, and the amount and range of use must be strictly limited. Donations from enterprises or individuals shall benefit from pre-income tax deduction. The Red Cross Society shall implement separate management of government financial allocations and public donations.

(十八) 营造有利于红十字事业发展的舆论环境。新闻宣传部门要加大对红十字事业的宣传力度，支持红十字会建立人道传播平台。大力宣传红十字事业发展进程中涌现出的先进人物和感人事迹。表彰为人道主义事业作出突出贡献的单位和个人。深入开展红十字理论研究，大力宣传红十字文化在引领社会道德风尚、提升精神文明程度和推动文化大发展大繁荣中的积极作用。充分发挥中国国际人道法国家委员会的协调和咨询作用，积极开展国际人道法领域的国际交流合作，促进国际人道法在中国的传播和实施。

18. Create a climate of public opinion favorable to the development of Red Cross work. Publicity departments shall strengthen publicity on the Red Cross Society, help the society establish a platform for humanitarian communication, and conduct vigorous publicity on praiseworthy individuals and moving stories, and commend related institutions or individuals making outstanding contributions to humanitarian work. Theoretical research on the Red Cross should be carried out in a deep-going way as well as vigorous

publicity on the positive roles of Red Cross Society in guidance on social morality, improvement of spiritual civilization and promotion of cultural development and prosperity. Full play shall be given to the coordinating and advisory role of the National Committee on International Humanitarian Law by carrying out relevant international exchange and cooperation and promote the dissemination and implementation of international humanitarian law in China.

## 六、切实加强红十字事业的领导和支持 VI . Conscientiously strengthen the leadership and support of Red Cross work

(十九) 加强对红十字事业的组织领导。各级政府要把红十字工作列入重要议事日程, 在编制国民经济和社会发展规划时, 同步编制红十字事业发展专项规划。政府分管联系领导要定期听取红十字会工作汇报, 专题研究和指导红十字会工作, 帮助解决红十字事业发展过程中遇到的困难和问题。

19. Strengthen the organizational leadership on the development of Red Cross work. Governments at all levels shall include Red Cross work in the agenda as an important issue, and include special program for the development of Red Cross work in the compilation of plans for development of the national economy and society. Government officials in charge of the field shall listen to work reports of Red Cross Society regularly, carry out special research and guidance on relevant work, and help the Red Cross Society resolve difficulties and problems during its development.

(二十) 加大对红十字事业的财政投入。各级政府要依法对红十字会开展工作给予支持和资助, 保障红十字会依法履行职责。根据红十字会的法定职能, 逐步增加对红十字事业的经费投入。建立并完善政府向包括红十字会在内

的社会组织购买服务制度, 推动红十字事业可持续发展。加大中央集中专项彩票公益金对红十字会的支持力度, 对资金使用情况绩效考评, 严格资金管理, 提高使用效益。

20. Increase financial input on Red Cross work. Governments at all levels shall offer necessary assistance and subsidies to ensure that the Red Cross Society can perform its duties properly, gradually increase the input to the Red Cross work pursuant to its legal functions, and establish and improve the system of purchasing services by the government from social organizations such as the Red Cross Society to promote its sustainable development. The support of central public welfare fund of lottery for the Red Cross Society shall be intensified and necessary performance appraisal shall be carried out to improve the efficiency of fund use.

(二十一) 形成促进红十字事业发展的合力。红十字事业需要社会各方面力量广泛参与和支持。红十字会要切实增强责任感和使命感, 动员社会组织、企事业单位、人民群众等各界力量, 形成促进红十字事业发展的合力, 不断开创我国红十字事业发展的新局面。

21. Join forces to promote the development of Red Cross work. All quarters of the society shall contribute with broad participation and strong support to the Red Cross work. The RCSC needs to strengthen its responsibility and sense of mission, mobilize social organizations, enterprises and public institutions as well as the masses to join forces and promote the development of Red Cross work, and create a new era for the development of Red Cross work in China.

国务院

The State Council of China

2012 年 7 月 10 日

July 10, 2012



党和国家领导人习近平、李克强、刘云山会见参加中国红十字会“十大”会议的代表。  
CPC and Chinese leaders Xi Jinping, Li Keqiang and Liu Yunshan meet with RCSC representatives to the  
“10th General Congress of the RCSC” .

我国红十字事业是中国特色社会主义事业的重要组成部分，中国红十字会是党和政府在人道领域联系群众的桥梁和纽带。党和国家高度重视这支力量。希望中国红十字会适应新形势新任务，加强自身建设，开展人道救助，真心关爱群众，努力为国奉献、为民造福。

—— 习近平

China's Red Cross Work is an important part of building socialism with Chinese characteristics. The RCSC serves as a bridge for the party and the government to maintain close ties with the people in the field of humanity. The party and the state pay high attention to this force. We hope that the RCSC will adapt to the new situation with new tasks, strengthen self-improvement, carry out humanitarian aid activities, take care of the people and endeavor to make even more contributions to the country and deliver even more benefits to the people of the RCSC” .

—— Xi Jinping



**2015年，中国红十字会认真贯彻落实党的十八大、十八届三中、四中、五中全会精神和习近平总书记系列重要讲话精神，按照“四个全面”战略布局，以“五大发展理念”为引领，扎实推动各项工作有力开展。**

In 2015, The Red Cross Society of China (RCSC) fully implemented the guiding principles of the 18th CPC National Congress, of the 3rd, 4th and 5th Plenary Sessions of the 18th CPC Central Committee and of important speeches by General Secretary Xi Jinping, and made steady progress in all work in line with strategic deployment of the "Four Comprehensives" and "Five Development Concepts of Innovation, Coordination, Green Development, Opening up, and Sharing".

## 一、成功召开中国红十字会第十次全国会员代表大会

### I. The 10th General Congress of the RCSC

中国红十字会第十次全国会员代表大会于2015年5月在京顺利召开。中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平会见全体代表，并发表重要讲话。中共中央政治局常委、国务院总理李克强，中共中央政治局常委、中央书记处书记刘云山参加会见。刘延东副总理参加会见并在开幕式上代表党中央、国务院致辞。李源潮、栗战书、杨晶、陈竺、王勇、韩启德等领导出席上述有关活动。

The 10th General Congress of the RCSC was convened in Beijing in May 2015. Xi Jinping, the



刘延东、李源朝为红十字会先进集体、先进个人代表颁奖。  
Liu Yandong and Li Yuanchao present awards to the model units and individuals of the RCSC.



先进集体、先进个人代表上台领奖。  
Representatives of model units and individuals receive awards on the podium.

General Secretary of the Communist Party of China, the President of the People's Republic of China, and the Chairman of the Central Military Commission, met

分，中国红十字会是党和政府在人道领域联系群众的桥梁和纽带。党和国家高度重视这支力量。希望中国红十字会适应新形势新任务，加强自身建设，开展人道救助，真心关爱群众，努力为国奉献、为民造福。“十大”审议通过了中国红十字会第九届理事会工作报告、《中国红十字事业 2015-2019 年发展规划纲要》、《中国红十字会章程》（修正案）。选举产生第十届理事会，理事会构成进一步优化。第十届理事会聘请李源潮担任中国红十字会名誉会长，聘请韩启德担任中国红十字会名誉副会长，选举陈竺担任中国红十字会会长。

General Secretary Xi Jinping stressed that in



刘延东、李源朝、陈竺、王勇、彭珏云等在“十大”会议主席台。  
Liu Yandong, Li Yuanchao, Chen Zhu, Wang Yong and Peng Peiyun are on the rostrum of the “10th General Congress of the RCSC” .

with all delegates and delivered an important speech. Li Keqiang, the member of the Politburo Standing Committee and Premier of the State Council, and Liu Yunshan, the member of the Politburo Standing Committee and Secretary of the Secretariat of the CPC Central Committee also met with the delegates. Vice-Premier Liu Yandong also met with the delegates and addressed the Opening Ceremony on behalf of the CPC Central Committee and the State Council. Other participating leaders included Li Yuanchao, Li Zhanshu, Yang Jing, Chen Zhu, Wang Yong, Han Qingde, etc.

习近平总书记会在会见全体代表时强调，我国红十字事业是中国特色社会主义事业的重要组成部分

meeting with all delegates, the China's Red Cross Work is an important part of the cause of building socialism with Chinese characteristics; the RCSC serves as a bridge for the party the government to maintain close ties with the people in the field of



华建敏、韩启德、张榕明在“十大”会议主席台。  
Hua Jianmin, Han Qide and Zhang Rongming are on the rostrum of the “10th General Congress of the RCSC” .



徐科、郭长江等在“十大”会议主席台。

Xu Ke and Guo Changjiang are on the rostrum of the “10th General Congress of the RCSC”.

humanity. The party and the state pay high attention to this force. He expressed his hopes that the RCSC would adapt to the new situation with new tasks, strengthen self-improvement, carry out humanitarian aid activities, take care of the people and endeavor to make even more contributions to the country and deliver even more benefits to the people. The “10th CPC National Congress” deliberated and adopted the Report on the Work of the 9th RCSC Governing Board, the Plan for the Development of China’s Red Cross Work (2015–2019), and the Statute of the Red Cross Society of China (amendment). The better-structured 10th Governing Board was elected. The 10th Governing Board invited Li Yuanchao to be Honorary President of Red Cross Society of China, Han Qide to be Honorary Vice President of Red Cross Society of China and Chen Zhu to be President of Red Cross Society of China.

大会闭幕当天，总会即组织召开全国红十字系统工作会议，对贯彻落实工作进行部署。陈竺会长出席会议并作重要讲话。总会及时

召开党组会、党组中心组（扩大）学习研讨会以及机关全体干部会议，举办专题研讨班，深入学习贯彻习近平总书记重要讲话精神，并结合工作实际，对贯彻落实“十大”会议精神作出具体安排。组织以“学习贯彻习近平总书记重要讲话精神，推动中国特色红十字事业持续健康发展”为主题的建言献策活动，开展“建设学习型、服务型、创新型红十字会”系列讲座，推动学习贯彻活动进一步深入。结合国家“十三五”规划，在《中国红十字事业2015年—2019年发展规划纲要》基础上，拟定了《中国红十字事业发展规划（2016–2020年）》。

In conclusion, the Headquarters convened the National Red Cross System Work Conference, laying out various tasks. President Chen Zhu delivered an important speech at the conference. The Headquarters held the party leadership group conference, workshop for the central group (enlarged)



中国红十字会“十大”选出新任会领导。

New RCSC leaders elected by the “10th General Congress of the RCSC”.



参加“十大”会议的先进集体、先进个人代表。  
Representatives of model units and individuals at the “10th General Congress of the RCSC” .

of the party leadership group, plenary session of institution cadres and special seminar in time, studied the guiding principles of important speeches by the General Secretary Xi Jinping, and made specific arrangements based on actual work and in line with the guiding principles of the “10th CPC National Congress” . The “Offering Advice and Suggestions” activity was held, themed around “Studying and Implementing the Guiding Principles of Important Speeches by the General Secretary Xi Jinping and Promoting the Sustainable and Sound Development of the Red Cross Work with Chinese Characteristics” . A series of lectures titled “Building the Red Cross Society Featuring Study, Service and Innovation” were held. The Plan for the Development of China’s Red Cross Work (2016–2020) was drafted based on the state “13th Five-Year” Plan and the Plan for the Development of China’s Red Cross Work (2015–2019).



名誉会长李源潮视察总会机关。  
Honorary President Li Yuanchao visits the headquarters of the RCSC.

## 二、切实发挥在人道领域联系群众的桥梁和纽带作用

### II. The Role of Bridge in Bonding the People in the Humanity Field

#### (一) 积极参与重大灾害和事故灾难应对。

根据受灾情况、当地需求和应急预案，总会全年共启动应急响应 28 次，提供救助款物价值人民币 4800 余万元。“十大”闭幕第二天，陈竺会长即亲自率队赶赴西藏地震灾区，看望慰问受灾群众，对灾情及受灾群众安置情况进行实地考察。总会与地方红十字会积极参与“东方之星”号客轮翻沉事件、天津港“8·12”瑞海公司危险品仓库特别重大火灾爆炸事故、深圳滑坡事故等紧急救援、救助工作。台湾发生粉尘爆炸当天，总会即与台湾红十字组织取得联系，对伤者表示慰问，紧急筹措价值约 100 万元人民币的抗菌敷料。积极参与尼泊尔地震灾区的应急救援，紧急调拨 2000 顶帐篷和 5000 个家庭箱，并派出医疗救援队开展医疗救治工作。本次国际救援工作得到了尼内务部、红十字会和受灾民众以及红十字国际委员会、红十字会与红新月会国际联合会的赞誉。我外交部也发来感谢信，表示红十字会的工作有力地配合了我援尼抗震救灾整体部署，为进一步加深两国人民的友谊和感情，展现我负责任大国形象做出了贡献。



湖南省红十字蓝天救援队参与“东方之星”客轮翻沉事件搜救工作。  
Hunan Red Cross Blue Sky Mountain Rescue Team takes part in rescuing the victims of the “Eastern Star” cruise ship.



陈竺会长在西藏日喀则地震灾区安置点慰问受灾群众。

President Chen Zhu shows his sympathy for disaster-affected people in the settlement center of Shigatse Earthquake disaster area, Tibet.

(I) Taking active part in the response to Major Disasters and Accidents According to the disaster severity, local needs and contingency plan, the Headquarters launched 28 emergency responses and provided assistance worth over RMB 48 million over the past year. On the day following the closing of the 10th “CPC National Congress”, the team led by President Chen Zhu rushed to quake-stricken areas in Tibet, expressed sympathy for the quake-affected people and conducted site visits to learn about the disaster and settlement. The Headquarters and local branches actively participated in the emergency relief and assistance of the sinking of the cruise ship Oriental Star, “8·12” extraordinarily serious fire and explosion accident of Ruihai hazardous chemical warehouses in Tianjin Port, landslide in Shenzhen, etc. On the day of occurrence of Taiwan dust explosion, the Headquarters got in touch with Taiwan red cross organization, expressed sympathy for the injured and collected antibacterial dressing worth about RMB 1 million. We took part in the emergency rescue of quake-stricken areas in Nepal, to which 2,000 tents and 5,000 family emergency kits were allotted. The

红十字志愿者在天津特别重大火灾爆炸事故安置点为受灾群众发放家庭救助包。

Red Cross volunteers distribute family aid kits to people affected by the serious fire and blast in the port of Tianjin.



爱心市民在天津红十字会为救助火灾爆炸事故受灾群众捐款。

Caring citizens make donations to Tianjin Red Cross for helping people affected by the serious fire and blast in the port of Tianjin.



Medical Treatment Rescue Team was sent to carry out medical treatment work. This international rescue was praised by the Ministry of General Administration of Nepal, Red Cross Society, quake-stricken people, International Committee of the Red Cross (ICRC), International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and Red Crescent Societies. The Ministry of Foreign Affairs of China sent a letter of thanks to us, saying that the work done by the RCSC greatly cooperated in the Chinese overall deployment of assistance to Nepal Earthquake Relief, further strengthened the friendship and bonds between the people of two countries, and made contributions to the demonstration of responsible China as a major power.

## （二）加强灾后重建工作和应急救援能力建设。

根据《国务院鲁甸地震灾后恢复重建总体规划》，红十字会系统筹集约3亿元资金用于援助鲁甸地震灾后恢复重建工作，重点支持基本公共设施建设、民房重建和红十字“博爱家园”等项目。加强备灾救灾规范化建设，编制《中国红十字会救灾物资通用标准》与四类救援队培训及演练大纲，完成《中国红十字救援队服装标准》修订工作。加强区域间红十字会合作，广东、福建、海南红十字会签订水上应急救援工作交流与合作框架协议，为三省水上救援、志愿服务等方面的合作与交流提供务实有效平

台；北京、天津、河北红十字会联合签署协同构建人道应急体系创新发展合作联盟框架协议，共建人道应急体系。

(II) Strengthening Post-Disaster Reconstruction and Emergency Rescue Capacity Building In accordance with the General Plan of the State Council for Post-Quake Recovery and Reconstruction of Ludian, the red cross society system raised funds of about RMB300 million to assist in post-quake recovery and reconstruction of Ludian, with the priority given to basic public facility construction, house reconstruction and Red Cross Integrated



浙江省红十字救援队紧急救助丽水市山体滑坡受灾群众。  
Zhejiang Red Cross Rescue Team gives emergency aids to people affected by the landslides in Lishui City.

中国红十字会援助尼泊尔抗震救援物资整装待运。  
The relief supplies of RCSC are ready for shipment to earthquake-areas in Nepal.



Community Resilience. Strengthening standardized development of disaster preparedness and relief. Prepared the General Standard for Disaster Relief Items of the Red Cross Society of China, and four categories of emergency response team training and drilling programs were prepared, and revised the Standard for Emergency Response Team Uniform of the Red Cross Society of China. Enhancing cooperation between red cross society branches of various regions. The branches of Guangdong, Fujian and Hainan signed the exchange and cooperation framework agreement for emergency rescue on water, serving as a pragmatic and effective platform for cooperation and exchanges in water rescue, voluntary service and other areas. The branches of Beijing, Tianjin and Hebei signed the framework agreement for collaborating the building of the humanity contingency system and innovatively developing cooperation alliance, in a bid to jointly build a humanity contingency system.



中国红十字国际医疗队  
设在尼泊尔萨兰达的医疗  
营地。

The campsite of the RCSC  
international medical team  
in Salenda, Nepal.



中国红十字国际医疗队在尼泊尔灾区巡诊。

The international medical  
team of the RCSC treat people  
in the disaster-hit areas of  
Nepal.



王汝鹏为中国红十字会援建四川芦山县灾后重建纪念碑揭牌。  
Wang Rupeng unveils the post-disaster monument for the RCSC's aid to Lushan County, Sichuan Province.



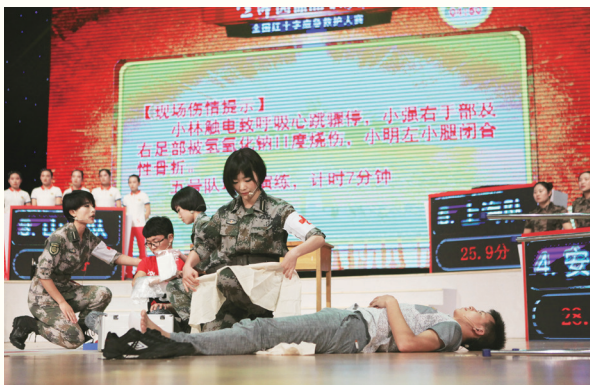
中国红十字会总会为赴尼泊尔灾区救援队员送行。  
The RCSC Headquarters dispatch rescue teams to disaster-hit areas in Nepal.

### (三) 积极开展应急救护培训。

编制《应急救护培训标准化工作手册》，加强应急救护培训师资队伍建设，积极推动应急救护培训进社区、进农村、进学校、进企业、进机关。在南京成功举办了第三届全国应急救护大赛，来自全国各省（自治区、直辖市）、新疆生产建设兵团和香港、澳门特别行政区红十字会的33支代表队，250多名大学生参赛。江苏省南京市鼓楼区凤凰社区红十字生命安全体验馆自开馆以来，前来参观和体验的民众达11000人次，取得良好的示范效应。吉林等地红十字会推动将红十字应急救护内容纳入当地公务员培训课程。辽宁、上海等地红十字会推广配置自动体外除颤器等现场急救设施。安徽、黑龙江、湖北、

宁夏等地红十字会新建多个旅游景区红十字救护站，提升景区对游客的应急救助功能。

(III) Actively Holding First Aid Training Prepared the Standardized Work Manual for First Aid Training, stepped up efforts in cultivating emergency aid trainers, and promoted emergency aid training among communities, villages, schools, enterprises and institutions. The 3rd National First Aid Contest was held in Nanjing, participated in by 33 representatives teams from the branches of nationwide provinces (autonomous regions and directly-controlled municipalities), Xinjiang Production and Construction Corps, Hong Kong and Macao, and more than 250 college students. Since its opening, the Red Cross



中国红十字应急救护大赛在江苏南京举办。  
The RCSC holds first aid competition in Nanjing, Jiangsu Province.



北京市红十字会开展“防灾减灾从我做起”应急救援演练活动。  
The RCSC Beijing Branch carries out emergency rescue drills themed “disaster prevention and reduction starting from ourselves”.

Life Safety Experience Hall in Fenghuang Community, Gulou District, Nanjing City, Jiangsu Province has received 11,000 people, delivering good demonstration effect. The branches of Jilin and other places promoted the incorporation of red cross first aids into the training courses of civil servants. The branches of Liaoning, Shanghai and other places promoted the provision of site first-aid facilities such as automated external defibrillator. The branches of Anhui, Heilongjiang, Hubei, Ningxia and other places set up many red cross first-aid stations in scenic areas, improving their first aid capacity.



安徽省暨合肥市红十字会举行地震应急救援演练活动。  
The RCSC Anhui and Hefei Branches carries out earthquake emergency rescue drills.



长春市红十字会组织红十字志愿者进行现场急救技能演练。  
The RCSC Changchun Branch organizes Red Cross volunteers to practice site emergency rescue skills.



广西红十字会组织专业救援队开展综合演练。  
The RCSC Guangxi Branch organizes professional rescue teams to carry out comprehensive drills.



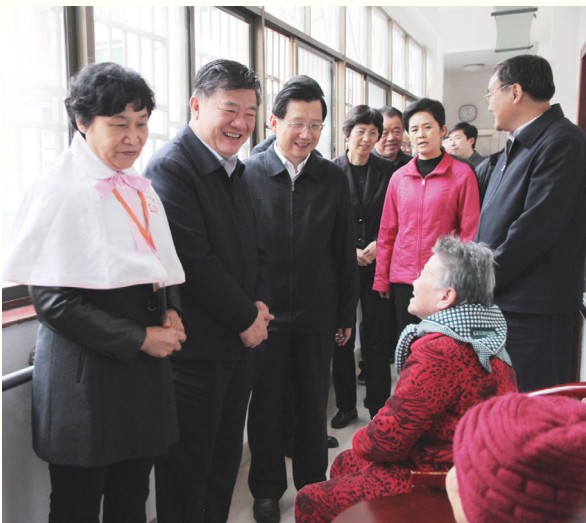
大连市红十字会为达沃斯会场保障人员举办应急救护技能培训。  
The RCSC Dalian Branch holds first aid skills training for the support personnel of Davos meeting venue.



山东淄博市红十字会组织大中学生学习救护知识。  
The RCSC Shandong Zibo Branch organizes middle school and college students to learn the knowledge of first aid.

#### （四）扎实做好人道救助工作。

元旦、春节期间，总会采购 600 万元慰问物资，重点支持 15 个省级红十字会，开展“红十字博爱送万家”活动，慰问贫困地区及边疆少数民族地区困难群众 3 万户。红十字基金会全年投入资金 1.55 亿元，救助白血病、先心病等大病儿童 3000 余人。在彩票公益金支持下，总会事业发展中心“曜阳关爱失能老人行动”项目全年资助 212 家养老机构，惠及失能老人 15000



陈竺会长看望南昌居家养老服务中心的老人。  
President Chen Zhu visits elderly people in Nanchang's home care service center.

余人。河南省红十字会启动“送医计划”，组织红十字医疗专家 1300 余名，帮带基层医生近 12000 人次，接诊基层患者 11 万人次。内蒙古红十字会启动“光明行”公益项目，投入 2000 万元，面向边境旗县市、三少数民族旗、国家级贫困旗县开展让贫困白内障患者重见光明活动。

(IV) Making Steady Progress in Humanitarian Aid Work On New Year's day and during the Spring Festival, the Headquarters purchased items worth RMB 6 million to give key support for 15 provincial-level branches, carried out the Warmth Delivery Campaign, and visited 30,000 households of needy people in poverty-stricken areas and frontier minority areas. Over the past year, Chinese Red Cross Foundation (CRCF) input RMB 155 million to help more than 3,000 children suffering from major diseases such as leukemia and congenital heart defect. With the support of lottery public welfare funds over the past year, the “Yaoyang Care for the Disabled Elderly Campaign” Program initiated by the Career Development Center of the Headquarters funded 212 institutions for the aged, benefiting more than 15,000 people. The “Doctor Sending Program” launched by Henan Branch,



王海京赴广西慰问麻风病人。  
Wang Haijing visits leprosy patients in Guangxi.

RCSC organized over 1,300 medical experts to help nearly 12,000 grass-root doctors and received 110,000 grass-root patients. Inner Mongolia Branch, RCSC launched the “Light Action” public welfare program, in which RMB 20 million was spent in helping cure cataract patients from border, three-minority and state-level poverty-stricken banners and counties.

造血干细胞实现年度捐献 661 例，累计捐献 5340 例；人体器官实现年度捐献 2766 例，捐献器官 7785 个，累计捐献 5847 例，累计捐献器官 15944 个。云南、贵州、重庆等地争取地方人大支持，制定出台人体器官捐献条例，为人体器官捐献工作提供法律依据。福建、江西、甘肃等地红十字会建设遗体器官捐献者纪念园，为缅怀纪念人体器官捐献者创造条件。浙江省红十字会修订信息管理业务操作手册，推进造血干细胞捐献工作全流程运行信息化。曾在 2014 年被习近平主席点赞的湖北省首位跨国捐献骨髓志愿者张宝，被评为第五届全国“助人为乐”模范，并在首届中韩青年领导者论坛上受到李克强总理的亲切接见。全国各地还积极开展 2015 年“世界献血日”宣传活动。

Annual and accumulative donation cases of hematopoietic stem cells reached 661 and 5,340 respectively. Annual and accumulative donation cases of human organs reached 2,766 (7,785 organs) and 5,847 (15,944 organs) respectively. With the support of local people's congress, Yunnan, Guizhou, Chongqing and other places have formulated and introduced the regulations on human organ donation, providing a legal basis. Branches of Fujian, Jiangxi, Gansu and other places built remains organ donor memorial

parks to commemorate human organ donors. Zhejiang Branch, RCSC revised the information management business operation manual and promoted the IT-based whole-process operation of hematopoietic stem cell donation work. Zhang Bao, the first cross-national bone marrow donor of Hubei Province who was praised by President Xi Jinping in 2014, was awarded the 5th “Helping Hand” Model of China and received by Premier Li Keqiang at the 1st China-South Korea Young Leaders' Forum. The “World Blood Donor Day” 2015 publicity activities were carried out across China.



被中国红十字基金会救助的云南先天性心脏病患儿抵京接受治疗。  
Yunnan children with congenital heart diseases arrive in Beijing for treatment, thanks to aid from the Chinese Red Cross Foundation.



江苏省红十字会开展“春暖敬老”慰问活动。  
The RCSC Jiangsu Branch carries out the activity of  
“sending greetings to the elderly in spring”.



重庆爱尔眼科红十字志愿服务队员走进大山深处开展眼健康筛查。  
The Red Cross volunteers of Chongqing Aier Eye Hospital  
conduct eye diseases screening in mountainous areas.



中华骨髓库举行第 5000 例造血干细胞交接仪式。  
The China Marrow Donor Program holds a handover  
ceremony for the 5,000th case of hematopoietic stem cells.



重庆垫江县红十字会开展为老人捐冬衣活动。  
The RCSC Chongqing Dianjiang County Branch  
donates winter clothes to the elderly.



大连市中山区红十字会为社区配备急救箱。  
The RCSC Dalian Zhongshan District Branch  
equips communities with FA kits.



重庆大学学生参加造血干细胞血样采集活动。  
The students of Chongqing University provide blood  
samples for hematopoietic stem cells.



消防战士报名登记捐献造血干细胞。  
Fire brigade soldiers register for donation of  
hematopoietic stem cells.

江苏省红十字会在南京雨花台“志友纪念林”举行公祭活动。

The RCSC Jiangsu Branch holds National Memorial Day activities at the Zhiyou Memorial Forest of Nanjing's Yuhuatai District.



上海市红十字会举行第十三个遗体捐献纪念日活动。

The RCSC Shanghai Branch celebrates the 13th Body Donation Day.



世界献血者日，红十字志愿者楷模郭明义带领志愿者宣誓。

The model Red Cross volunteer Guo Mingyi leads volunteers in taking oath on the World Blood Donor Day.



河北省高速公路管理局组织职工集体报名加入中华骨髓库。

Hebei Expressway Administration organizes employees to join the China Marrow Donor Program.



消防官兵以无偿献血方式迎“八一”建军节。

Fire brigade soldiers celebrate the Army Day on August 1st by taking part in non-remunerated blood donations.



江苏南通 77 名志愿者集体采集造血干细胞血样。

77 volunteers in Nantong, Jiangsu Province provide blood samples for hematopoietic stem cells.



### （五）大力加强组织队伍建设。

对省级和副省级城市红十字会以及西部 78 个市级红十字会干部 400 余人进行培训。总会举办学校健康安全辅导员培训班 20 期，培训红十字学校健康安全辅导员近 700 人。资助 28 个省（区、市）的 50 个红十字青少年社会实践项目。培养“探索人道法”师资和青年同伴教育者 400 余人。在青少年中开展人道法传播。资助红十字志愿服务项目。中国红十字会获红十字会与红新月会国际联合会“2015 志愿服务发展奖”。

(V) Intensifying Efforts to Enhance Team Building Training was given for provincial-level and subprovincial-level urban branches and over 400

cadres from 78 city-level branches in the western China. The Headquarters held 20 training sessions for nearly 700 health and safety instructors from red cross schools. We funded 50 red cross social practice programs for teenagers of 28 provinces (districts and cities). Over 400 “exploring humanitarian law” teachers and youth peer educators were cultivated. The humanitarian law was disseminated among teenagers. Red cross volunteer service programs were funded. RCSC was granted the “Voluntary Service Development Award 2015” by International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies.

北京市红十字会举办依法治会培训班。

The RCSC Beijing Branch holds training sessions for law-based governance.





江苏省红十字会赈济救援队  
举行集训演练活动。

The Relief Rescue Team of  
the RCSC Jiangsu Branch holds  
collective drills.



北京市东城区开展青少年探索人道法培训活动。

The Dongcheng District of Beijing Municipality holds training sessions  
for the youth to explore the humanitarian law.



京津冀联合举办 2015 年红十字青少年交流营。  
Beijing, Tianjin and Hebei jointly hold the 2015 Red Cross Youth Camp.

江苏张家港市红十字会  
开展青少年走进  
红十字会活动。

The RCSC Jiangsu  
Zhangjiagang Branch holds  
activities for the youth to  
learn about the Red Cross.





北京举办首都红十字组织学雷锋志愿服务活动。

The RCSC Beijing Branch organizes voluntary service activities to learn from Lei Feng, a paragon of virtue.



青岛市红十字救援  
队员在旅游景区开展志  
愿服务活动。

The Red Cross Rescue  
Team members of Qingdao  
City carry out voluntary  
service activities in scenic  
areas.

红十字志愿者节假日在高速公路开展急救和医疗保障服务。

Red Cross volunteers carry out first aid and medical care services  
on expressways on holidays.



### （六）深化国际和港澳台交流合作。

在重大活动方面：一是组织召开全国外事工作会议，就贯彻落实中央党的群团工作会议和  
外事工作会议精神，积极配合“一带一路”建设，  
进一步做好外事工作进行研究部署。二是第 45  
届南丁格尔奖章颁奖大会在人民大会堂隆重举  
行，李源潮副主席出席大会并为 5 位获奖者颁  
奖。中国红十字会申报的“中国南丁格尔护理志  
愿服务总队”项目获国际联合会“2015 志愿服  
务发展奖”。三是圆满完成英国上议院议员、内  
政部国务大臣麦克·贝茨勋爵在华徒步活动的  
支持保障工作。贝茨勋爵途经河北、山东、江苏、

安徽、浙江五省，历时 71 天，活动取得圆满成功。  
2015 年 10 月，习近平主席在英国议会发表演讲  
时提到贝茨勋爵在中国为和平慈善事业徒步行  
走的故事，并在伦敦会见贝茨勋爵。四是认真  
筹备并参加第 32 届红十字与红新月国际大会、  
第 20 届红十字会与红新月会国际联合会大会、  
2015 年国际红十字与红新月运动代表会议。本  
次国际大会的主题是“人道的力量：践行基本  
原则”。国家副主席、中国红十字会名誉会长  
李源潮在国际大会上作视频致辞，引起热烈反  
响，我国政府对红十字事业的高度重视，备受



中国红十字会举办第四十五届南丁格尔奖章颁奖大会。  
The RCSC holds the 45th Florence Nightingale Medal Awarding Ceremony.

参会各方好评。陈竺会长率中国红十字会代表团参加国际大会，其间举行 10 场多边、双边会见活动，会见了红十字国际委员会主席、红十字会与红新月会国际联合会主席、秘书长以及 7 个国家红会的领导人，就共同关注的人道问题、加强相关合作交换了意见，取得积极成果。

(VI) Deepening the Exchange and Cooperation with International Organizations, Hong Kong, Macao and Taiwan Major activities: First, we convened the national foreign affairs work conference, implemented the guiding principles of the mass organization conferences of the central government and the party and of foreign affairs work conferences, provided active cooperation in the development of the Belt and Road Initiative, and laid out relevant work. Second, the 45th Florence Nightingale Medal Awarding Ceremony kicked off in the Great Hall of the People, at which Vice President Li Yuanchao presented medals to 5 winners. The “China Nightingale Nursing Voluntary Service Team” declared by the RCSC was granted the “Voluntary

Service Development Award 2015” by International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Third, we gave strong support and guarantee for the walk of of Lord Michael Bates (member of the House of Lords and Minister of State in the Home Office) in China. Lord Bates walked through five provinces (Hebei, Shandong, Jiangsu, Anhui and Zhejiang) within 71 days, successfully completing his activity. In October 2015, President Xi Jinping talked of the Loard Bates’ walk in China for peace and charitable



李源潮为第四十五届南丁格尔奖中国获奖者颁奖。  
Li Yuanchao presents medals to Chinese winners of the 45th Florence Nightingale Medal.



中国红十字会举办南丁格尔奖章获得者座谈会。  
The RCSC holds a symposium for the winners of Florence Nightingale Medals.



陈竺会长会见红十字会与红新月会国际联合会主席近卫忠辉。  
President Chen Zhu meets with Tadateru Kono, president of the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies.

causes in his speech at the UK Parliament and met with him in London. Fourth, we earnestly prepared for and attended the 32th International Conference of the Red Cross and Red Crescent, the 20th Conference of International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and the International Red Cross and Red Crescent Movement Council of Delegates 2015. The International Conference themed around the “Power of Humanity: Practice Fundamental Principles”. Vice President and Honorary President

Li Yuanchao delivered a video speech at the conference, producing huge repercussions. High attention paid by the Chinese government to the red cross work well received by participants. President Chen Zhu headed the RCSC delegation to attend the conference and more than 10 multilateral and bilateral meetings. They met with the President of International Committee of the Red Cross, President and Secretary General of International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and the red



陈竺、徐科、郭长江、郝林娜、王汝鹏会见红十字国际委员会主席莫雷尔等。  
Chen Zhu, Xu Ke, Guo Changjiang, Hao Linna and Wang Rupeng meet with ICRC President Peter Morrell.



徐科会见新加坡红十字会客人。

Xu Ke meets with guests from the Singapore Red Cross Society.

cross society leaders of 7 countries, exchanging views on humanity issues of common concern and enhanced cooperation. Positive achievements were made.

在港澳台交流合作方面：总会代表团考察访问香港、澳门红十字会，就进一步加强内地和港澳地区合作事宜进行深入交流。联合香港红十字会共同举办全国红十字会筹资培训班。台湾红十字组织代表团应邀访问总会，举行工作会谈，对两岸共同参与合作实施的灾后重建项目进行成果验收。成功举办了第五届海峡两岸红十字博爱论坛和第三届海峡两岸红十字社区共建交流活动。

Exchange and Cooperation with Hong Kong, Macao and Taiwan: The Headquarters delegation visited Branches of Hong Kong and Macao, exchanging views on further strengthening cooperation. RCSC held the national red cross society fundraising training sessions along with Hong Kong Branch. The delegation of Taiwan Branch visited the Headquarters at its invitation, held work talks and accepted the post-disaster reconstruction projects that were jointly implemented by Taiwan and mainland. We held the 5th Red Cross Workshop across the Taiwan Strait and the 3rd Red Cross Community Co-building and Exchange across the Taiwan Strait.

在对外人道援助方面：受外交部、商务部委托，向乌克兰及俄罗斯红会提供人道物资援助，用于救助受乌克兰冲突影响的流离失所者。在有关部委和捐赠企业支持下，向非洲、亚洲地区的6个国家红会提供了包括救灾物资、医疗设备等在内的非紧急物资援助，在6个国家与红会合作开展社区发展项目。先后举办4期面向发展中国家的援外培训班，为34个国家的134名代表提供了培训，培训期间共举行14场双边会谈。



英国上议院议员、内政部国务大臣麦克·贝茨勋爵在华举行和平行走活动。  
Lord Michael Bates (member of the House of Lords and Minister of State in the Home Office) walks for peace in China.



王汝鹏与日本遗孤访华团成员座谈。  
Wang Rupeng talks with the members of Japanese Delegation of War Orphans to China.



加拿大红十字会代表与中国红十字会总会工作人员进行业务交流。  
The representatives of the Canadian Red Cross Society conduct business exchanges with the staff of the RCSC Headquarters.



陈竺会长会见台湾红十字组织负责人王清峰。  
President Chen Zhu meets with TRC president Wang Ching-feng.



海峡两岸红十字青少年人道之旅夏令营在大陆举办。  
Cross-strait Red Cross Youth Humanitarian Trip Camp is held in Chinese mainland.

Foreign humanitarian aid: As entrusted by the Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Commerce, RCSC provided humane material assistance to the red cross societies of Ukraine and Russia, helping the displaced persons left by Ukraine hostilities. With the support of ministries, commissions and corporate donors, RCSC provided non-emergency material assistance (including relief items and medical equipment) to 6 national societies in Africa and Asia, and carried out the community development projects in collaboration with 6 national societies. We held 4 foreign assistance training sessions for developing countries, attended by 134 representatives from 34 countries. Meanwhile, 14 bilateral talks were held.



香港浸会大学社会科学学院师生到总会开展交流活动。  
The teachers and students of Faculty of Social Sciences, Hong Kong Baptist University take part in exchange activities in the RCSC Headquarters.



深穗珠港澳红十字青少年交流营在广东举办。  
The Red Cross Youth Camp for Shenzhen, Guangzhou, Zhuhai, Hong Kong and Macau is held in Guangdong.



辽宁省红十字会与台湾红十字组织共同举办“海峡两岸红十字文化交流书画展”。  
The RCSC Liaoning Branch and the TRC jointly hold the “Cross-strait Red Cross Cultural Exchange Exhibition of Calligraphy and Paintings”.

## 三、推进依法治会，提升规范化水平

### III. Uphold the Rule of Law to Improve Standardization

#### (一) 扎实推进红十字会法修订工作。

配合全国人大做好红十字会法修订工作，先后5次组织调研、召开座谈会，了解实际情况。执委会多次组织讨论修法工作，听取各方意见和建议，对重点问题进行研究论证。同时，以修法为契机，加强对红十字会定位、职责和治理结构的研究。

(I) Steadily Advancing the Revision of the Red Cross Law We closely cooperated with the National people's Congress in the revision of the Red Cross Law, and organized surveys and held symposiums for five times to learn about actual conditions. The Executive Committee organized multiple discussions about the revision, solicited opinions and suggestions, and studied and demonstrated key issues. We seized the opportunity of the revision to further study the positioning, duty and governance structure of RCSC.

#### (二) 不断完善制度体系。

制定完善总会《合同管理办法》、《财务管理办法》等20余项规章制度。完善专家咨询委员会，发挥法律顾问作用，逐步把专家论证、风险评估、合法性审查、集体讨论决定作为重大决策程序。山东、山西、西藏等地方红十字会，通过制定完善相关制度，建立覆盖各项工作、各个环节的制度体系。

(II) Continuing to Improve the System We formulated and improved more than 20 regulations



陈竺及会领导视察中国红十字基金会。  
Chen Zhu and other leaders visit the Chinese Red Cross Foundation.

and systems (such as the Contract Management Measures and Finance Management Measures) of the Headquarters. We improved the advisory board of experts, gave full play to the role of legal advisers, and gradually took expert demonstration, risk assessment, legality review and group discussion decision as the decision making process. Branches of Shandong, Shanxi, Tibet and other places improved relevant systems to cover all work and all links.

#### (三) 切实加强公信力建设。

一是加强信息公开基础工作，编印完成《中国红十字会信息化系统工程标准》，完成中国红十字会信息化系统初验工作。二是加强正面宣传，报道先进典型、基层事例，传播正能量。全年红



陈竺会长调研湖南省红十字会工作。  
President Chen Zhu makes a field study in the RCSC Hunan Branch.



郭长江出席中国、加拿大两国红十字会和合作备忘录签字仪式。  
Guo Changjiang attends the MOU signing ceremony of Chinese and Canadian Red Cross Societies.

十字系统新闻报道累计 1.2 万余篇。三是加强新闻发言人能力建设，举办 2 期省级红十字会新闻发言人培训班，并指导建立全国地市级红十字会新闻发言人队伍。

(III) Strengthening Public Credibility Building First, did better in basic work related to information publicity, prepared and printed the RCSC Informatization System Engineering Standard, and completed the preliminary acceptance of the RCSC Informatization System. Second, intensified efforts in positive publicity, and reported advanced

models and grass-root examples to pass on positive energy. The annual medial coverage by the red cross system amounted to over 12,000. Third, we held two provincial-level red cross society spokesman training sessions to improve their capabilities and guided the prefecture-level branches to build spokesman teams.

#### (四) 不断加强自身建设。

深入开展“三严三实”专题教育，总会通过召开党组会和部门负责人会议、制定开展“三严三实”专题教育实施方案、举办专题党课和专题学习研讨会，举行赴尼泊尔及我国西藏地



第五届海峡两岸红十字博爱论坛在浙江舟山举办。  
The 5th Red Cross Workshop across the Taiwan Strait is held in Zhoushan, Zhejiang Province.



红十字青少年参观总会展览室。  
Red Cross youth visit the exhibition room of the RCSC Headquarters.



北京红十字会会史馆免费开放。

The History Exhibition Hall of the RCSC Beijing Branch is open to the public free of charge.

区救灾工作报告会、开展警示教育、组织处以上领导干部参观中央国家机关廉政教育基地、开展建言献策等多项自选式活动，推动主题教育的深化。严格执行中央八项规定及实施细则，深入开展调查研究，精简会议和文件，严格执行财务相关规定，降低机关运行经费开支。大力加强党风廉政建设。制定出台落实党风廉政建设主体责任的实施意见等文件，深入贯彻落实中央关于全面从严治党的部署要求。加强党

章、党内法规规章等学习教育。注重抓早抓小，加强监督，对违纪违规行为进行严肃查处。按照中央有关要求，总会对自身的巡视工作作出安排部署，对直属单位开展巡视，严格自查自纠，立行立改。陕西、四川、新疆生产建设兵团等各地红十字会党风廉政建设工作也进一步深入。

(IV) Continuing to Make Self-Improvement  
Carrying out the “Three Stricts and Three Honest”

浙江省红十字会举办“最美浙江人—红十字感动人物”事迹报告会。

The RCSC Zhejiang Branch holds a merits report meeting themed “The Most Beautiful Zhejiang People -- Red Cross Impressive Personages”.



education. The Headquarters formulated “Three Stricts and Three Honests” education implementation plan by convening the part leadership group conferences and departmental head conferences, held special party lectures and workshops, held the report meeting on the disaster relief work in Nepal and Tibet, carried out warning education campaign, organized cadres at and above the chief level to visit the clean education bases of the central government and state organs, conducted optional activities such as “Offering Advice and Suggestions”, and promoted the deepening of themed education. Strictly implementing the Eight-point Regulation of the Centre and implementation rules. Carried out in-depth survey and study, reduced the number of conferences and documents, strictly abided by relevant finance regulations, and cut operating expenses of organs. Stepping up efforts to improve the party conduct and uphold integrity. Formulated and introduced the documents (such as implementation opinions) on implementing the accountability of main body of improving the party conduct and upholding integrity, and comprehensively implemented the deployment requirements of the central government on strict party discipline. Strengthened study and education of party constitution and intra-party laws and regulations. Focused on earlier identification of small misconducts, strengthened monitoring and strictly prosecuted violations. As required by the central government, the Headquarters laid out inspection work, inspected the organizations directly under the Headquarters, and conducted self-inspection and self-correction strictly to ensure that errors are corrected once found. Branches of Shaanxi, Sichuan, Xinjiang Production and Construction Corps and other places made intensive efforts in upholding integrity.



江苏省红十字会等举办“为爱行走、博爱南京”大型徒步公益活动。  
The RCSC Jiangsu Branch holds a large-scale public welfare activity of walking themed “Walking to Spread Love Across Nanjing”.



厦门市红十字会举办抗战胜利70周年红十字文化活动。  
The RCSC Xiamen Branch holds Red Cross cultural activities for celebrating the 70th anniversary of victory in the People's War of Resistance against Japanese Aggression.